**OPCJE OFEROWANE W ROKU AKADEMICKIM 2022/2023**

**(studia magisterskie)**

**ELECTIVE COURSES OFFERED IN THE 2022/2023 ACADEMIC YEAR**

**(second-cycle programme)**

**Semestr zimowy / Winter term**

**Opcja literaturoznawstwo: Jane Austen**

**Dr hab. Monika Coghen, prof. UJ**

Czy powieści Jane Austen są romansami w stylu *Bridgerton*, czy wyszukanymi studiami obyczajowymi i psychologicznymi? W jaki sposób znajomość kontekstu historycznego może nam pomóc lepiej zrozumieć te utwory? Jak adaptowane są na potrzeby współczesnych widzów? Na te i podobne pytania spróbujemy odpowiedzieć poprzez analizę 6 powieści Austen – *Lady Susan, Northanger Abbey*, *Sense and Sensibility*, *Emma* i *Persuasion* – oraz ich wybranych adaptacji filmowych.

Are Jane Austen novels historical romance novels like *Bridgerton*, or are they subversive social and psychological studies? How can knowledge of their historical context help us understand these novels? How have they been adapted to cater to 20th- and 21st-century audiences? We are going to address these questions by analysing six Austen’s novels - *Lady Susan*, *Northanger Abbey*, *Sense and Sensibility*, *Emma,* and *Persuasion* – and their selected film adaptations.

**Opcja literaturoznawstwo: Global Media**

**Christopher Gullen**

This course will look at various significant media systems and texts from regions around the world including North and South America, Europe, Africa and the Middle East, and Asia Pacific. The topics will include language dubbing in exported American television, telenovelas, social media, Asian horror cinema, and media freedom in Eastern Europe.

**Opcja literaturoznawstwo: Post-colonial Literature**

**Dr hab. Robert Kusek, prof. UJ**

Kurs poświęcony literaturze i teorii postkolonialnej. W ramach zajęć omawiany będzie szereg tekstów kultury (powieści, opowiadania, eseje teoretyczne, filmy), które powstały w środowiskach i obszarach pozostających pod wpływem kolonializmu. Wśród poruszanych tematów znajdą się takie zagadnienia jak podmiotowość i tożsamość postkolonialna, rasa, nomadyzm, diaspora, grupy podrzędne i transnarodowość.

This module offers an introduction to post-colonial literature and theory. An emphasis will be given to contemporary works (primarily novels, critical essays and theory, as well as films) from different post-colonial environments. The module's aim is to discuss and examine issues central to contemporary postcolonial practices, including identity, subjectivity, race, nomadism, diaspora, and subaltern. Students will become familiar with canonical texts and concepts from the heart of post-colonial literature and theory as well as explore a variety of modes and techniques characteristic for post-colonialism.

**Opcja lingwistyka: Teaching and Researching L2 Writing**

**Dr Marcin Kleban**

Celem kursu jest omówienie zasad i sposobów nauczania umiejętności pisania w języku obcym. W ramach kursu studenci rozwiną także praktyczne umiejętności nauczania pisania oraz przekazywania informacji zwrotnej osobom piszącym tekstu w języku angielskim. Podczas kursu studenci dokonają przeglądu literatury fachowej na temat nauczania sprawności pisania oraz omówią wybrane modele nauczania tych sprawności. Ponadto, częścią kursu będą także praktyczne zadania mające na celu rozwój umiejętności nauczania pisania i przekazywania informacji zwrotnej uczącym się. Dodatkowo, chętni studenci będą mgli wziąć udział w projekcie mającym na celu podnoszenie umiejętności pisania w języku angielskim studentów na poziomie uniwersyteckim.

The course provides an overview of the principles of teaching L2 writing skills. The course offers opportunities to develop student’s practical skills of teaching and giving feedback to L2 writing. During the course students will review and discuss approaches to teaching L2 writing, learn about models of feedback and study the effectiveness of giving written corrective feedback. Students will study relevant literature on issues related to teaching L2 writing. Also, the course participants will complete practical activities aimed to develop their abilities to teach and give feedback to texts produced by learners of English. Additionally, the course participants will have an opportunity to participate in a project aimed at helping other university students to develop their L2 writing.

**Opcja lingwistyka: Communication in multicultural contexts**

**Dr Ewa Bandura**

Celem zajęć będzie zwrócenie uwagi słuchaczy na najmniej uświadomione bariery utrudniające komunikację pomiędzy przedstawicielami różnych kultur: stereotyp, styl komunikacyjny, językowy obraz świata. Uczestnicy będą mieli okazję testować i rozwijać własną kompetencję międzykulturową analizując przykłady – studia przypadków oraz interpretując różne teksty kultury (media, artefakty). W grupowych dyskusjach poruszymy m.in. kwestie dwujęzyczności i wielokulturowości, szoku kulturowego, modelu kształcenia kompetencji międzykulturowej oraz roli mediatora kulturowego w różnych sytuacjach codziennych i zawodowych (np. tłumacz, nauczyciel).

The course will draw the participants’ attention to the least understood barriers to communication between representatives of different cultures: stereotype, communication style or linguistic worldview. The students will have an opportunity to test and develop their own intercultural competence analysing examples of cultural misunderstandings or interpreting texts of culture (media, artefacts). Group discussions will involve issues of bilingualism, multiculturalism, culture shock, a model of developing intercultural competence and the role of intercultural mediator in various everyday or professional settings (e.g. translator, teacher).

**Opcja lingwistyka 1: Creativity in the lexicon and syntax**

**Dr hab. Ewa Willim, prof. UJ**

Celem kursu jest pokazanie, że kreatywne użycia języka wymagają znajomości reguł językowych na różnych płaszczyznach języka, od ortografii, fonologii, zasad budowy leksemów i struktur składniowych, po reguły semantyczne i kompetencje pragmatyczne. Kreatywne manipulacje regułami językowymi i innowacje w sposobach tworzenia wyrazów i ich związków w kontekście i w dyskursie dla uzyskania specjalnych efektów kognitywnych i komunikacyjnych badane będą głównie w oparciu o gry i żarty językowe, neologizmy oraz strategie retoryczne w j. angielskim. Warunkiem zaliczenia kursu jest wykonanie 3 krótkich pisemnych zadań domowych oraz multimedialna prezentacja na wybrany temat przedstawiona na zajęciach.

The goal of this course is to demonstrate that creative uses of language involve expert linguistic competence, which is knowledge of how langue works at the sublexical, lexical and syntactic levels, as well as expert semantic and pragmatic knowledge. The rules will be discovered though their manipulation in wordplay and humor, neologisms, as well as rhetorical strategies in various contexts and discourses mainly in English. The signature will be granted based on three short written homeworks and a multimedia presentation delivered in class.

**Opcja literaturoznawstwo: Gay and Lesbian Writing in the 20th Century**

**Dr hab. Robert Kusek, prof. UJ**

Książki pisane przez osoby homoseksualne, traktujące o osobach homoseksualnych oraz odczytywane jako homoseksualne. Lekturze wybranych tekstów z anglojęzycznego homoseksualnego „kanonu” XX wieku towarzyszyć będzie refleksja teoretyczna nad takimi pojęciami jak literatura gejowska i lesbijska, homtekstualizm, queer.

This module offers an introduction to gay and lesbian literature in English. Special attention will be paid to selected 20th- and 21st-century texts which today are considered canonical for English-language gay and lesbian literature. Discussion and analysis of selected texts will be accompanied by the study of such concepts as gay/lesbian literature, homotextuality and queer.

**Opcja literaturoznawstwo: Contemporary Irish Fiction**

**Dr hab. Beata Piątek, prof. UJ**

Kurs stanowi wprowadzenie do współczesnej prozy irlandzkiej. Będziemy czytać opowiadania i powieści opublikowane pod koniec XX wieku i w XXI wieku, w których autorki i autorzy zmagają się z historią „która niegdyś zdawała się stanowić bezpieczne źródło identyfikacji kulturowej, ale dziś została radykalnie zrewidowana” (Harte 2000), gdzie jedni kontynuują a inni kontestują tradycyjne w literaturze irlandzkiej tematy: rodziny, migracji, życia na wsi, przemocy. Przejdziemy od gigantów literatury irlandzkiej (McGahern, Trevor, Banville, McCabe, Tóibín) do pisarzy i pisarek młodego pokolenia (Barett, Baume, Keegan, Rooney) w poszukiwaniu charakterystycznych dla tej literatury eksperymentów formalnych i językowych. Będziemy dużo czytać i to powieści, których nie ma w naszej bibliotece.

This course is an introduction to contemporary Irish prose. We will read short stories and novels published at the end of the 20th and in the 21st centuries, in which the authors struggle to come to terms with a history “which once appeared to offer a secure source of cultural definition, but which is now open to radical contestation” (Harte 2000), where some authors continue, while others contest the traditional themes of family, migration, rural life, violence. We will move from the works of the giants of Irish literature (McGahern, Trevor, Banville, McCabe, Tóibín) to those of the young generation (Barett, Baume, Keegan, Rooney) in search of the formal and linguistic experiment which is one of the trademarks of Irish literature. This course will require a lot of reading, including texts which are not available in our Institute library.

**Opcja literaturoznawstwo: Contemporary US Poetry**

**Dr hab. Michał Choiński, prof. UJ**

Zajęcia poświęcone będą omówieniu współczesnych poetyckich głosów z różnych obszarów Stanów Zjednoczonych. Na podstawowej liście lektur znajdą się książki poetyckie, które nagrodzone zostały Nagrodami Pulitzera: *The Wild Iris* Louise Glück (1992) oraz *Native Guard* Natashy Trethewey (2007), jak też wybór pojedynczych wierszy autorstwa Jorie Graham, Diane Seuss oraz Jerycha Browna. Integralną częścią kursu będą wirtualne spotkania z dwiema amerykańskimi poetkami: Alexandrą Peary, nagrodzoną w 2019 r. tytułem Poet Laurete of New Hampshire, jak też z Robin Davidson, profesorką poezji na University of Huston Downtown, współautorką przekładu poezji Ewy Lipskiej na język angielski.

The class will focus on a selection of contemporary poetic voices form different regions of the United States. The basic reading list for the class will include two Pulitzer-Prize winning poetry volumes: Louise Glück’s *The Wild Iris* (1992) and Natasha Trethewey’s *Native Guard* (2007), as well as a selection of individual poems by Jorie Graham, Diane Seuss, and Jericho Brown. An integral part of the class will be online meetings and poetry readings by Alexandra Peary, 2019 Poet Laurete of New Hampshire, as well as Robin Davidson, Professor Emeritus of Poetry at University of Huston Downtown, who has co-translated Ewa Lipska’s poetry into English.

**Opcja projektowa: Introduction to Technical Writing**

**Dr Andrzej Kurtyka**

Kurs ma charakter praktyczny i skupia się na prezentacji strategii klarownego komunikowania informacji w kontekście technologii. Kurs wyjaśnia specyficzny kontekst takiej komunikacji i uczy podstawowych zasad projektowania dokumentów takich jak: analiza odbiorcy, klarowność i precyzja przekazu, organizacja tekstu, prawidłowy styl, unikanie wieloznaczności, retoryka wizualna itp. Kurs prezentuje praktyczne podstawy pisania instrukcji obsługi z wykorzystaniem DITA (Darwin Information Typing Architecture).

Kurs jest wynikiem współpracy IFA z firmą Motorola Solutions Polska.

W semestrze letnim niniejszy kurs można kontynuować na zajęciach „Technical Writing”, prowadzonych przez pracowników Motoroli.

The course is a practical presentation of written communication strategies in the context of technology. It explains the specifics of such communication and introduces basic principles of document design, related to audience analysis, clarity and precision of expression, text organisation, appropriate style, avoidance of ambiguity, visual rhetoric etc. The course presents the basics of DITA (Darwin Information Typing Architecture) in writing user manuals.

The course is conducted on the basis of the cooperation between the Institute of English Studies and Motorola Solutions Polska. In the summer semester students can continue developing their skills in the course ‘Technical Writing’, conducted by professional technical writers from Motorola.

**Semestr letni / Summer term**

**Opcja lingwistyka: Text studies**

**Prof. dr hab. Elżbieta Chrzanowska-Kluczewska**

Celem opcji jest dostarczenie studentom 1-go i 2-go roku SM, szczególnie specjalizacji „lingwistyka”, podstawowej wiedzy z tekstologii. Skupiamy się głównie na tekście werbalnym, zwłaszcza artystycznym, jako jednostce analizy ponad-zdaniowej. Cechy takiego tekstu można rzutować na teksty niewerbalne, szczególnie wizualne. Główne zagadnienia to: 1) mechanizmy językowe odpowiedzialne za spójność tekstu (kohezja i koherencja); 2) główne założenia semantyki światów możliwych oraz teorii światów tekstu/dyskursu; 3) transtekstualność – sposoby, w jakie teksty werbalne i niewerbalne „rozmawiają” ze sobą (m. in. ekfraza); 4) teoria dużych i wielkich figur (makro- i megatropów) jako mechanizmów organizujących teksty literackie, jak również teksty wizualne; 5) teoria gier językowych realizowanych w tekście i wokół niego – gry autora, czytelnika/interpretatora, samego tekstu, tłumaczy. Te ostatnie wiążą się także z teorią figuracji, ukazując, jak tłumacze radzą sobie ze stylistyką tekstu. Zajęcia odwołują się do różnych metodologii: semantyki/stylistyki post-strukturalnej i kognitywnej, semiotyki, a także elementów filozofii języka.

The aim of the elective is to provide students of 1st and 2nd year of MA studies (especially majoring in linguistics) with the basics of text studies. The focus is on a verbal text, especially artistic, as a unit of discussion at the supra-sentential level. Features of such a text can be extrapolated onto non-verbal, especially visual texts. Main issues cover: 1) linguistic mechanisms of cohesion and coherence; 2) main tenets of possible-worlds semantics and Text/Discourse World Theory; 3) transtextuality – the ways in which verbal and non-verbal texts ‘converse’ with one another (e.g. ekphrasis); 4) the theory of extended and large figures (macro- and megatropes) as text-organizing devices (in literary and visual texts); 5) the theory of language-games that occur within and around the text – games played by the author, the reader/interpreter, the text itself and translators. The last category is related to figuration and shows in what ways translators cope with the stylistics of texts. Different methodologies are involved: post-structural and cognitive semantics and stylistics, semiotics and some elements of the philosophy of language.

**Opcja lingwistyka: A Game of Strategy: Text-forming Strategies in Discourse**

**Dr Joanna Szczepańska-Włoch**

Celem proponowanych zajęć jest poszerzenie wiedzy studentów dotyczącej sztuki strategii, a w szczególności strategii teksto-twórczych w szeroko pojętym dyskursie. Studenci zapoznają się z teoriami przedstawicieli świata nauki takimi jak Ferdinand de Saussure, Johan Huizinga, Ludwig Wittgenstein, Roger Caillois, Eric Berne, Jean-François Lyotard, Jaakko Hintikka, Lauri Carlson czy Elżbieta Chrzanowska-Kluczewska oraz ich podejściem do pojęcia gier językowych. Studenci będą mogli również zapoznać się z założeniami matematycznej teorii gier oraz sztuki strategii w naukach ekonomicznych. Analizie zostaną poddane wybrane teksty literackie i nieliterackie.

The course aims at expanding students’ knowledge pertaining to the art of strategy, or more specifically to the text-forming strategies in discourse. Students will learn about the theories of such representatives of the humanities as Ferdinand de Saussure, Johan Huizinga, Ludwig Wittgenstein, Roger Caillois, Eric Berne, Jean-François Lyotard, Jaakko Hintikka, Lauri Carlson and Elżbieta Chrzanowska-Kluczewska and their approach to the concept of language-game. They will also be introduced to the principles of the mathematical theory of games (John von Neumann and Oskar Morgenstern, R. Duncan Luce and Howard Raiffa, John Nash) and the science of strategy within economy (Avinash Dixit and Barry Nalebuff). Finally, both literary and non-literary texts will be analysed.

**Opcja lingwistyka: Language and Power**

**Prof. Valentyna Ushchyna**

The course reveals the role and importance of language in the production, maintenance and change of power relations in society. Students will learn about the peculiarities of the relationship between language and power at different levels of social interaction – from the asymmetry of direct speech contacts in micro-social groups to unequal access to media resources and other means of social influence in macro-social communicative conditions. Students learn to recognize hidden ideological stances in the speech behavior of language users, to identify the influence of speech on the processes of dominance of some individuals or groups (nations, races, genders) over others, to analyze language means of manipulation in order to achieve power and dominance; to identify verbal and nonverbal signals of inequality and use them to their advantage; to carry out systematic procedures for critical analysis of any discourse (both institutional and everyday).

**Opcja praktyczna nauka języka angielskiego: English: extra practice**

**Mgr Leszek Bajkowski**

Kurs będzie polegał na pracy ze słownictwem i ma na celu rozwijanie znajomości wyrażeń i zwrotów pojawiających się

a) w wybranych dziedzinach życia oraz

b) wynikających z użycia w kontekście takim jak scena z filmu lub słuchowiska radiowego, internetowy klip wideo, tekst prasowy, fragment powieści itp.

Słownictwo będzie różnorodne pod względem stopnia formalności i stylistyki, tj. pojawią się wyrażenia codzienne, zwroty sytuacyjne, język literacki i podobne. Postępy będą sprawdzane za pomocą testów.

The course is about vocabulary development as its purpose is to learn words and multi-word expressions that arise in relation to

a) selected areas of language use and
b) contexts such as scenes in a film or a radio drama, an Internet video clip, a newspaper feature, a book excerpt, etc.

The vocabulary in focus will be varied stylistically and in terms of formality level, that is they are everyday expressions, situational gambits, literary language and similar.
The progress will be assessed by means of tests.

**Opcja praktyczna nauka języka angielskiego: Plain English**

**Dr Andrzej Kurtyka**

Kurs stanowi wprowadzenie do zagadnień teoretycznych związanych z ruchem Plain Language, który zakłada komunikowanie treści na piśmie uproszczonym językiem, obejmującym m.in. składnię, leksykę i styl. Podczas zajęć wykonamy szereg ćwiczeń praktycznych na podstawie zasad Plain English. Zajęcia obejmują także wprowadzenie do podstawowych reguł Prostej Polszczyzny wraz z ich praktycznym zastosowaniem.

The course is an introduction to the theoretical issues of the Plain Language movement, which promotes communicating written content in simplified language, including syntax, lexis and style. In class we will also do practical exercises based on the principles of Plain English. In addition, the class includes an introduction to the basic rules of Plain Polish, along with their practical application.

**Opcja projektowa: Technical Writing**

**Dr Andrzej Kurtyka**

Kurs stanowi kontynuację zajęć „Introduction to Technical Writing” i jest prowadzony przez zawodowych technical writerów.

Głównym zagadnieniem rozwijanym na kursie jest szczegółowa prezentacja standardu DITA (Darwin Information Typing Architecture), służącego do tworzenia treści w kontekście technologii i sprzętu elektronicznego. Nacisk kładzie się na praktyczne zastosowanie ściśle zdefiniowanych zasad pisania tekstów, ze szczególnym uwzględnieniem instrukcji obsługi.

Kurs może odbywać się w siedzibie firmy Motorola, z wykorzystaniem stosownego oprogramowania.

The course is a continuation of "Introduction to Technical Writing" and is taught by professional technical writers from Motorola Solutions Polska.
The course mainly focuses on a detailed presentation of the DITA (Darwin Information Typing Architecture) standard for creating content in the context of technology and equipment. Emphasis is placed on the practical application of well-defined text writing principles, with a particular focus on user manuals. The course can be held on the Motorola premises, with relevant software provided.

**Opcja prozawodowa: Desktop Publishing**

**Dr Kamil Stachowski**

Wprowadzenie do Adobe InDesign, podstawowego programu do składu komputerowego, a także do programów pomocniczych takich jak Gimp (grafika bitmapowa), Inkscape (grafika wektorowa), QGIS (kartografia), R + ggplot2 (wykresy i in.), LaTeX (skład), i potencjalnie innych. Kurs daje uczestnikom wystarczającą podstawę teoretyczną i praktyczną, żeby umożliwić samodzielne poszerzanie kompetencji, pod kątem pracy w wydawnictwie jako składacz bądź redaktor.

An introduction to Adobe InDesign, the industry standard in typesetting, as well as auxiliary software such as Gimp (bitmap graphics), Inkscape (vector graphics), QGIS (cartography), R + ggplot2 (charts, graphs, etc.), LaTeX (typesetting), and potentially others. The course gives the listeners sufficient theoretical and practical basis to continue the exploration on their own, with a view to obtaining a job at a publishing house as a typesetter or editor.

**Opcja literaturoznawstwo: Capitalism, Consumerism and Money in Literature and Culture**

**Dr Ewa Kowal**

Przedmiotem kursu są literackie i kulturowe przedstawienia kapitalizmu, konsumeryzmu (konsumpcjonizmu), systemu klasowego i pieniędzy w wybranych, formalnie zróżnicowanych materiałach: od rozmaitych gatunków literatury anglojęzycznej, przez tekst teoretyczny po film dokumentalny. Przyjrzymy się także zjawisku rynku wydawniczego, literatury jako towaru oraz fenomenowi „bestsellera.” Kurs pozwoli na rozwinięcie umiejętności interpretacyjnych i analitycznych, potrzebnych w każdym kursie literatury oraz w przygotowaniu pracy magisterskiej z dziedziny literaturoznawstwa. Kurs przeznaczony dla studentek i studentów I i II roku studiów magisterskich na specjalizacji literaturoznawczej.

The course is devoted to literary and cultural representations of capitalism, consumerism, the class system, and money in selected, formally diverse materials: from varied genres in English-language literature, through theoretical texts, to a documentary. We will also consider such phenomena as the literary market, literary works as commodities and the concept of the “bestseller.” The course will allow students to develop their interpretive and analytical skills needed in any literature course as well as in working on their MA theses in literary studies. The course is dedicated to the students of Year I and II of the MA in Literary Studies.